

## REGION WALLONNE

F. 84 — 1272

**15 FEVRIER 1984. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les conditions auxquelles sont subordonnées les autorisations d'emprunt à accorder au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 77ter et 77quater, insérés par le Décret du 28 juin 1983;

Vu l'avis de l'Inspecteur de Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'à dater du 1er janvier 1984, le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie a repris, pour la Région wallonne, les activités du Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique;

Considérant qu'il convient d'assurer la continuité de ces activités en autorisant le nouveau Fonds à émettre sans délai des emprunts;

Considérant que les conditions auxquelles sont soumises ces autorisations doivent être préalablement définies;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie et du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

**Article 1er.** La Région wallonne garantit, à l'égard de leurs souscripteurs, la bonne fin des emprunts que le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, ci-après dénommé « le Fonds », est autorisé à émettre.

**Art. 2.** Dans les écritures du Fonds, le produit des emprunts visés à l'article 1er est porté à un compte dénommé « Fonds B2 ». Les prêts et les opérations d'aide locative effectués au moyen des capitaux du Fonds B2 font l'objet d'une comptabilité distincte.

**Art. 3.** La Région wallonne prend en charge une partie des intérêts annuels des emprunts visés à l'article 1er. Cette partie est égale à la différence entre les intérêts dus aux souscripteurs et la quote-part d'intérêts qui reste à la charge du Fonds et qui est fixée par l'arrêté autorisant l'emprunt; cette quote-part est diminuée des frais et commissions afférents à l'emprunt, ainsi que du déficit éventuel de l'exercice.

**Art. 4.** En contrepartie de l'intervention de la Région wallonne visée à l'article 3, le Fonds est tenu :

1° d'octroyer des prêts et de réaliser des opérations d'aide locative aux conditions déterminées par arrêté de l'Exécutif;

2° de ne pas consacrer à la réserve pour amortissement de créances douteuses une somme supérieure à 0,30 p.c. du montant dû par les débiteurs hypothécaires au 31 décembre de l'exercice, sauf autorisation expresse et conjointe des Ministres qui ont respectivement le Budget et le Logement dans leurs attributions.

**Art. 5.** Les bénéfices réalisés par le Fonds B2 sont la propriété de la Région wallonne. Ils sont versés à une réserve dont l'utilisation est réglée conjointement par les Ministres qui ont respectivement le Budget et le Logement dans leurs attributions.

**Art. 6.** L'Exécutif désigne deux commissaires auprès du Fonds. Les commissaires ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur les opérations et les activités du Fonds. Ils sont régulièrement convoqués aux réunions du conseil d'administration. Les commissaires peuvent faire opposition à toute décision ou à tout engagement pris par le Fonds, lesquels sont alors suspendus.

Les commissaires disposent d'un délai de quatre jours francs pour faire opposition à dater de la réunion du conseil d'administration, s'il y ont été régulièrement convoqués ou, dans le cas contraire, à dater du jour où le procès-verbal de cette réunion leur a été notifié par lettre recommandée à la poste. Ils communiquent leur opposition, selon le cas, au Ministre du Budget ou au Ministre du Logement. Ceux-ci statuent dans un délai de dix jours francs à dater de l'opposition. Si le Ministre intéressé ne s'est pas prononcé dans ce délai, la décision ou l'engagement sont réputés approuvés. Le délai de dix jours est porté à vingt jours si l'opposition est soumise à l'Exécutif.

**Art. 7.** Le présent arrêté est applicable aux emprunts émis à partir de l'exercice 1984.

**Art. 8.** Le Ministre qui a le Budget dans ses attributions et le Ministre qui a le Logement dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 février 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

PH. BUSQUIN

Le Ministre-Président de la Région wallonne, chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 84 — 1272

**15. FEBRUAR 1984 — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Bedingungen, von denen die dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens zu gewährenden Darlehensgenehmigungen abhängen**

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der durch das Dekret vom 28. Juni 1983 eingefügten Artikel 77ter und 77quater;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens ab dem 1. Januar 1984 die Tätigkeiten des Wohnungsfonds des Bundes der Kinderreichen Familien Belgiens für die Wallonische Region übernommen hat;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, die Kontinuität dieser Tätigkeiten zu gewährleisten, indem dem neuen Fonds die Genehmigung erteilt wird unverzüglich Darlehen auszugeben;

In der Erwägung, dass die Bedingungen, von denen diese Genehmigungen abhängen, im voraus bestimmt werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Haushalt und Energie und des Ministers der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** — Die Wallonische Region übernimmt den Zeichnern gegenüber die Ausfallbürgschaft für die Darlehen, die der Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens, nachstehend « der Fonds » genannt, ermächtigt ist auszugeben.

**Art. 2.** — In den Büchern des Fonds wird der Ertrag der in Artikel 1 erwähnten Darlehen auf ein Konto mit der Bezeichnung « Fonds B2 » eingetragen.

Die mit Hilfe von Kapitalien aus dem Fonds B2 vorgenommenen Darlehen und Mietbeihilfeschäfte werden in einer getrennten Buchführung festgehalten.

**Art. 3.** — Die Wallonische Region übernimmt einen Teil der jährlichen Zinsen der in Artikel 1 erwähnten Darlehen. Dieser Teil entspricht dem Unterschied zwischen den den Zeichnern zustehenden Zinsen und dem Teilbetrag der Zinsen, der zu Lasten des Fonds bleibt und der durch den Erlass über die Darlehensgenehmigungen festgelegt wird; dieser Teilbetrag wird um die mit den Darlehen verbundenen Kosten und Provisionen, sowie um das eventuelle Jahresdefizit vermindert.

**Art. 4.** — Als Gegenleistung für die in Artikel 3 erwähnte Beteiligung der Wallonischen Region soll der Fonds:

1. unter den durch Erlass der Exekutive festgesetzten Bedingungen Darlehen gewähren und Mietbeihilfegeschäfte tätigen;
2. für die Rücklage für die Abschreibung von Forderungsverlusten keine Summe über 0,30 p.c. des am 31. Dezember des Geschäftsjahres von den Hypothekenschuldnern fälligen Betrags bereitstellen vorbehaltlich der ausdrücklichen und gemeinsamen Genehmigung der Minister, zu deren Zuständigkeitsbereich jeweils der Haushalt und das Wohnungswesen gehören.

**Art. 5.** — Der vom Fonds B2 erzielte Gewinn ist Eigentum der Wallonischen Region. Er wird für eine Rücklage eingezahlt, deren Verwendung gemeinsam von den Ministern geregelt wird, zu deren Zuständigkeitsbereich jeweils der Haushalt und das Wohnungswesen gehören.

**Art. 6.** — Die Exekutive bezeichnet zwei Kommissare beim Fonds. Die Kommissare haben ein unbegrenztes Aufsichts- und Kontrollrecht über die Geschäfte und die Tätigkeiten des Fonds. Sie werden ordnungsgemäss zu den Versammlungen des Verwaltungsrates eingeladen. Die Kommissare dürfen gegen jeglichen Beschluss oder gegen jegliche vom Fonds eingegangene Verpflichtung Einspruch erheben; diese werden dann aufgeschoben. Für den Einspruch verfügen die Kommissare über eine Frist von vier vollen Tagen ab der Versammlung des Verwaltungsrates, wenn sie ordnungsgemäss eingeladen worden sind, oder im gegenteiligen Fall ab dem Tag, wo ihnen das Protokoll dieser Versammlung per Einschreibebrief zugestellt worden ist. Ihren Einspruch teilen sie, je nach Fall, dem Minister für Haushalt oder dem Minister für Wohnungswesen mit. Diese entscheiden innerhalb einer Frist von 10 vollen Tagen ab dem Einspruch. Wenn der betroffene Minister sich innerhalb dieser Frist nicht geäußert hat, gilt der Beschluss oder die Verpflichtung als genehmigt. Die Frist von 10 Tagen wird auf 20 Tage verlängert, wenn der Einspruch der Exekutive unterbreitet wird.

**Art. 7.** — Der vorliegende Erlass ist auf die ab dem Geschäftsjahr 1984 ausgegebenen Darlehen anwendbar.

**Art. 8.** — Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, sind, jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 15. Februar 1984

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung  
J. MAYENCE

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie  
PH. BUSQUIN

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,  
J.M. DEHOUSSE

—  
VERTALING

—  
WAALESE GEWEST

N. 84 — 1272

**15 FEBRUARI 1984. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de aan het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië te geven leningsmachtigingen zijn onderworpen**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikels 77ter en 77quater, ingevoegd door het decreet van 28 juni 1983;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat met ingang van 1 januari 1984, het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië de activiteiten van het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België heeft overgenomen voor het Waalse Gewest;

Overwegende dat het geboden is de continuïteit van deze activiteiten te verzekeren door het nieuwe Fonds machtiging te verlenen onverwijld leningen uit te geven;

Overwegende dat de voorwaarden waaraan die machtigingen zijn onderworpen vooraf moeten bepaald worden;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie en van de Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

Besluit :

**Artikel 1.** Het Waalse Gewest waarborgt aan de inschrijvers de goede afloop van de leningen die het Woningfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië, hierna « het Fonds » genoemd, gemachtigd is uit te geven.

**Art. 2.** In de boeken van het Fonds wordt de opbrengst van de onder artikel 1 bedoelde leningen op een rekening genoemd « Fonds B2 » gebracht.

De leningen en de huurtegenemoetkomingsverrichtingen die door middel van de kapitalen voortkomend van het Fonds B2 zijn uitgevoerd worden afzonderlijk geboekt.

**Art. 3.** Het Waalse Gewest neemt te zijnen laste een gedeelte van de jaarlijkse interesten van de leningen bedoeld in artikel 1. Dit gedeelte stemt overeen met het verschil tussen de interesten verschuldigd aan de inschrijvers en het interestaandeel dat ten laste van het Fonds blijft en dat door het besluit houdende leningsmachtiging vastgesteld wordt; dit aandeel wordt vermindert met de kosten en commissielonen betreffende de lening, alsmede met het eventuele tekort van het dienstjaar.

**Art. 4.** Als tegenprestatie voor de in artikel 3 bedoelde tegemoetkoming van het Waalse Gewest moet het Fonds :

1° leningen toestaan en huurtegenemoetkomingen verlenen onder de bij besluit van de Executieve bepaalde voorwaarden;

2° voor de reserve ter amortisatie van dubieuze schuldvorderingen niet meer besteden dan 0,30 pct. van het door de hypothecaire schuldenaars op 31 december van het lopende dienstjaar verschuldigde bedrag, behoudens uitdrukkelijke en gezamenlijke machtiging door de Ministers tot wier bevoegdheid respectievelijk de Begroting en de Huisvesting behoren.

**Art. 5.** De winsten van het Fonds B2 zijn eigendom van het Waalse Gewest. Zij worden gestort in een reserve waarvan de aanwending gezamenlijk geregeld wordt door de Ministers tot wier bevoegdheid respectievelijk de Begroting en de Huisvesting behoren.

**Art. 6.** Twee commissarissen worden bij het Fonds door de Executieve aangewezen. De commissarissen hebben een onbeperkt toezichts- en controlerecht op de verrichtingen en de werkzaamheden van het Fonds. Zij worden regelmatig opgeroepen om de vergaderingen van de Raad van Beheer bij te wonen.

De commissarissen kunnen verzet aantekenen tegen elke beslissing of verbintenis van het Fonds, die alsdan opgeschort wordt. De commissarissen beschikken over een termijn van vier vrije dagen om verzet aan te tekenen vanaf de dag van de vergadering van de Raad van Beheer, indien zij regelmatig werden opgeroepen, of in het tegenovergesteld geval, vanaf de dag waarop het proces-verbaal van die vergadering hun door bij de post aangetekend schrijven ter kennis werd gebracht. Hun verzet delen zij, volgens het geval, aan

de Minister voor de Begroting of aan de Minister voor de Huisvesting mede. Deze ministers doen uitspraak binnen tien vrije dagen te rekenen vanaf de datum van hun verzet. Als de betrokken Minister binnen die termijn geen uitspraak heeft gedaan, worden de beslissing of de verbintenis als goedgekeurd beschouwd.

De termijn van tien dagen wordt op twintig dagen gebracht als het verzet aan de Executieve wordt voorgelegd.

Art. 7. Dit besluit is van toepassing voor de vanaf het dienstjaar 1984 uitgegeven leningen.

Art. 8. De Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort en de Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

PH. BUSQUIN

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest belast met de Economie,

J.M. DEHOUSSE

F. 84 — 1273

**21 MARS 1984. — Arrêté ministériel portant désignation des fonctionnaires et agents chargés de la surveillance de l'application de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique et de ses arrêtés d'exécution**

Le ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie Rurale.

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment les articles 6 à 9;

Vu l'arrêté royal du 26 juillet 1971 relatif à la création de zones de protection spéciales contre la pollution atmosphérique;

Vu l'arrêté royal du 8 août 1975 relatif à la prévention de la pollution atmosphérique par les oxydes de soufre et les poussières engendrées par les installations industrielles de combustion;

Vu l'arrêté royal du 29 mars 1977 relatif à la création de zones de protection spéciales contre la pollution atmosphérique;

Vu l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage des bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1er, II, 1°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif, modifié par les arrêtés de l'Exécutif Régional Wallon des 17 novembre 1982 et 10 juin 1983;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif Régional Wallon;

Considérant qu'il importe de disposer immédiatement de fonctionnaires compétents pour surveiller dans le cadre de la Région Wallonne, l'application de la réglementation relative à la lutte contre la pollution atmosphérique,

Arrête :

Article 1er. Les articles 8 de l'arrêté royal du 26 juillet 1971 relatif à la création de zones de protection spéciale contre la pollution atmosphérique, 23 de l'arrêté royal du 8 août 1975 relatif à la prévention de la pollution atmosphérique par les oxydes de soufre et les poussières engendrées par les installations industrielles de combustion, 4 de l'arrêté royal du 29 mars 1977 relatif à la limitation de la teneur en plomb dans les essences pour véhicules à moteur et 26 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution lors du chauffage des bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide sont remplacés par la disposition suivante :

« Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les ingénieurs relevant de la Direction générale des Ressources Naturelles et de l'Environnement, ainsi que les fonctionnaires et agents techniques de cette Direction désignés par l'administrateur général du Ministère de la Région Wallonne ou à défaut par le directeur général des Ressources Naturelles et de l'Environnement sont habilités à surveiller l'application du présent arrêté, conformément aux articles 6 à 9 de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique.

Il en est de même des fonctionnaires et agents techniques des provinces, agglomérations, fédérations de communes, et communes désignés à cette fin par le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 21 mars 1984.

V. FEAUX

ÜBERSETZUNG

D. 84 — 1273

**21 MÄRZ 1984. — Ministerialerlass zur Benennung der Beamten und Bediensteten, die damit beauftragt sind, die Anwendung des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 über die Bekämpfung der Luftverunreinigung und dessen Ausführungserlasse zu überwachen**

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 über die Bekämpfung der Luftverunreinigung, insbesondere der Artikeln 6 bis 9;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. Juli 1971 über die Schaffung von Zonen für Sonderschutz gegen Luftverunreinigung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. August 1975 über die Verhütung der Luftverunreinigung durch die Schwefeloxycide und den durch die industriellen Verbrennungsanlagen verursachten Staub;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. März 1977 über die Schaffung von Zonen für Sonderschutz gegen Luftverunreinigung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 zur Verhütung der Luftverunreinigung bei der Heizung von Gebäuden mit festem oder flüssigem Brennstoff;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, II, Punkt 1;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. November 1982 und 10. Juni 1983;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Wallonischen Regionalexekutive;